

INSCRIPTION OF PRINCE NIMROD.

 TRANSLATED BY
S. BIRCH, LL.D., D.C.L.

THE following inscription, which was found and still exists on the front of a granite block at Abydos, has been published by Mariette Pasha in his *Abydos, Description des Fouilles &c.*, fo., Paris, 1880, tom. ii. pl. 36, 37, 38. It has been translated by Brugsch-Bey, *Geschichte Aegypten unter den Pharaonen*, 8vo, Leipzig, 1877, s. 652 and foll.; and the translation of this work by Danby Seymour and Philip Smith, London, 8vo, 1879, Vol. II. p. 199 and foll. According to Brugsch-Bey, Shashanq, mentioned in it, was a king of Assyria, and Namroth, or Nimrod, his son, who was buried at Abydos, the grandson of Shashanq I., or the biblical Shishak. The granite statue of Nimrod mentioned in the inscription

is said to be in the Egyptian collection at Florence. The copy of Mariette Pasha shows that the inscription is much mutilated, and in the translation which has been given by Brugsch-Bey considerable restorations have been inserted by that savant, to link together the text, and so render the sense more continuous. Some of these may be due to a better copy ; others are necessary restorations ; the rest are more or less conjectural. Besides this are several other newly discovered inscriptions of the period of the 22nd dynasty ; but as the present volume closes the series of the "RECORDS OF THE PAST," there is not space for their insertion in the series.



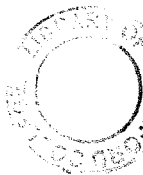
INSCRIPTION OF PRINCE NIMROD.

- 1 The great chief of chiefs, SHASHANQ justified, his son upon the place, glorious like his father OSIRIS, he gave his beauties within Nifur,¹ facing (the temple of OSIRIS) Thou gavest his Majesty to receive an old age, he was made
- 2 over his companions, thou wast giving in peace festivals to his Majesty to receive all power at once. The god assented very much. Again, his Majesty said before the great god, "Oh, my good lord, thou hast (shouldest) destroy. . . .
- 3 the troops, the officers, all persons, all scribes, the messengers to the country, the fields, all who plundered the things of its lord, of the table of the OSIRIS, chief of the MA,² NAMRUTH, justified, the son of MEHTEMUSKH, who is in in Abydos; all
- 4 the men who shall be diminishing his divine supplies, his men, his herds of cattle, his gardens, all his sacrifices.³ All his glories and his men thy great spirits will complete, completing the women,
- 5 children. Assented the god. His Majesty kissed the ground before him. Said his Majesty. Give effect to the word of SHASHANQ, the great chief of the MA, Chief of chiefs, the great noble chief, with all which are with thee
- 6 (him), all thy troops. all there was. Lo! AMEN-RA, the King of the gods said to him, "I have done for thee, that thou art receiving a good old age established on

¹ Metropolis of the 8th Nome, part of Abydos.

² Brugsch reads *Mat*, people, which he considers to be the Assyrian word *Matali*, and hence Assyrians. Mariette *Ma[shuash]* or Maxyes. "Egypt under the Pharaohs." Lond. 1881. 2nd Ed. Vol.II. p. 209.

³ All this is apparently future, a kind of imprecation.



earth, thy race shall be on thy throne for ever. His Majesty ordered the statue of the Osirian great chief
 7 of the MA, the great Chief of chiefs, NAMRUTH, justified, to be brought to Abydos. There was many soldiers for its transport,¹ having keels Their.² They were received³ together with the envoys of the great chief of the MA, making it to be placed in the great
 8 palace, the shrine, the West eye of the Sun,⁴ making its sacrifices on the table of Nifur, when was brought the instruction for making its offerings, giving incense to it at the doors of the temples three days, appointing its dues in
 9 the chamber of writings. According to the words of the Lord of the gods, he set up a stone tablet in the land (of Abydos)⁵ bearing⁶ the order of him who hides his name,⁷ causing it to be placed in the shrines of the gods to remain⁸ for ever and ever: was (made), the setting up the table of the Osirian great chief of the MA,
 10 NAMRUTH, justified, son of MEHTEMUSKH, which is in the land of Abydos. Brought the men of the of the great chief of the MA, who came with the rock statue⁹ of the land of Kharu, the auditor of complaints,¹⁰ KHUAMEN, *the chief of the land of*
 11 Kharu, BEQPTAH. Fifteen pounds ¹¹of silver his Majesty gave for them twenty pounds of silver, total thirty-five pounds of silver. The assignment which is for the revenue

¹ *χεν f*, erroneously given, *en next f*.

² *Nen*, "not." Doubtful if not error for *sen*, "their."

³ *Rta*, to give, receive or place.

⁴ The western shrine.

⁵ Or Nifur.

⁶ According to.

⁷ Amen Ra, or Osiris.

⁸ *Sam*.

⁹ *Aruma pa tut*. Brugsch reads this as a proper name, "a Phœnician." "Egypt under the Pharaohs." Lond. 1881. Vol. II. p. 209.

¹⁰ *Satemas*, a judge.

¹¹ *Uten*.

- 50 aruræ, which are on the borders¹ of the south land of Abydos, called Heh-
- 12 suti; five pounds of silver for the *fields* which are by the canal of Abydos, a field of 50 aruræ² they make five pounds of silver, total of fields of the children north of the place on the confines of the south land of Abydos, with the heights
- 13 of the north of Abydos fields, 100 aruræ. It makes ten pounds of silver his workman PAUR, son of his slave ABEK, his slave BUPIAMENKHA, his slave NASHENUNAS, his slave TENNA,³ total
- 14 of slaves six, making three pounds one ounce of silver 20 + 10 + x pounds of silver. PASHERIENKHONS, son of HORSI-ESI, they make four ounces of silver and two-thirds of an ounce. The garden which is in the northern heights of Abydos makes two pounds of silver, the gardener, HARMES, justified,⁴ the son of PENMER,
- 15 makes two-thirds of an ounce of silver, PENAMAU, justified, his son⁵ HARENPA (making) six ounces two-third ounces of silver. The⁶ NASTATEP, justified, his mother TATATMUT, the female slave TATATESSI, daughters of NEBTPEP, her mother, ARI-
- 16 AMAKH, the female slave, TAPIARAMENF daughters of PANEHSI, justified, each one five ounces two-thirds of an ounce, the price of the person making three pounds two-thirds charged on the treasury, likewise a hin⁷ measure of honey issued from the treasury

¹ *Au*, heights. Brugsch.² *Sat*.³ Brugsch reads Pashenhar.⁴ He had died, but was paid.⁵ Or slave.⁶ Perhaps *rut*, cultivator.⁷ The hin was about a pint.

- 17 to the lord the chief¹ great chief son
of the chief the men, charged is the
silver to the treasury of OSIRIS, there are neither attach-
ments² nor diminutions. The load of incense.³
- 18 four pounds of silver charged to the treasury
of OSIRIS, also four ounces of incense shall be issued
from the treasury of OSIRIS daily for the divine supply of
the Osirian great chief, of the AAMU NAMRUTH, justified,
whose mother is MEHTENUSKH for ever and ever
- 19 of the incense, the silver is charged to
the treasury of OSIRIS, there are neither attachments
nor diminutions makes five ounces two-thirds
of an ounce charged to the treasury of OSIRIS. Also shall
be issued x +
- 20 two-thirds of an ounce of (oil) from the treasury of
OSIRIS for the lamp⁴ of the Osirian great chief of the MA
NAMRUTH, justified, whose mother is MEHTEMUSKH, for
ever and ever, for the coming forth of the perfume the
silver is charged on the treasury of OSIRIS, there are no
attachments⁵ nor
- 21 deductions person persons two,
each one three ounces of silver, together with silver, one
ounce charged on the treasury of OSIRIS, likewise the
meat issued daily from
- 22 the treasury of OSIRIS and the of OSIRIS for
the altar of the Osirian chief of the MA NAMRUTH,
justified, whose mother is MEHTENUSKH, for ever and
ever, for the workmen of the of the cooking of

¹ Here usual titles of Namruth.

² Or *meh* augmentation.

³ *Fa seneter*.

⁴ *xebs*, lighting up of the statue. Brugsch reads "burning."

⁵ *Nast*. Brugsch reads this sentence "neither more or less."

the food, of which the silver is also charged to the treasury of OSIRIS.

- 23 of the corn of the fields upper also charged to the treasury of OSIRIS, there is no attachment nor deduction total of the silver which is for the men which is charged for the treasury of OSIRIS.
- 24 each person one with another will be the issued from the treasury for the *altars* of the Osirian chief of the MA, Chief of the chiefs, NAMRUTH, justified, son of the great chief of the MA, SHASHANQ, justified, whose mother is MEHTENUSKH, given to
- 25 of the Osirian great chief of the MA, NAMRUTH, justified, son of MEHTENUSKH, who is in Abydos, a field of 100 acres; persons, male and female, 25; garden, 1; silver, 102 pounds additional.





END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:
Primary Literary Sources For Ancient Literature
which can be purchased on our Website :
www.Brainfly.net

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :
Brainfly Inc.
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

TEACHER'S DISCOUNT:

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website (www.Brainfly.net) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

webcomments@brainfly.net